

Gemini, Version 3

February 23, 2026

I am uploading two images for the first part and second part of a fourteenth -century document written in Gothic secretarial hand. The language is Latin. It was written in the year 1387 and is from the Archive of the Crown of Aragon. Please do your best to give me a transcription of this letter.

This is a fascinating piece of history. You've provided two images of a royal document from the **Crown of Aragon** , specifically from the reign of **John I** (Joan I "the Hunter").

The script is a **Gothic Cursive** (often called *secretarial* or *notarial*), typical of the 14th-century Aragonese chancery. It is heavy with standard Latin abbreviations (sigla), where strokes above words indicate missing letters (usually *m*, *n*, or *er*).

Below is the transcription of the document. I have expanded the abbreviations into full Latin words for better readability.

Transcription: Part 1 (Folio 33r)

Nos Johannes de i gratia Rex Aragonum, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, Comes_ que Barchinone, Rossilionis et Ceritanie. Attendentes Dominum Petrum recolende memorie genitorem nostrum vobis Dilecto militi nostro **Dominico Lull** quandam gratiam concessionis seu assignationis fecisse prout in carta sua sigillo pendenti sigillata huiusmodi fieri vidimus.

Nosque Petrus de i gratia Rex Aragonum, Valentie, Maiorice, Sardinie et Corsice, Comes_ que Barchinone, Rossilionis et Ceritanie. Cum vos fidelis de domo nostra Dominicus Lull cuius Valencie qui ex concessione nostra habebatis officium locutenentis Bajuli ita Regni Valencie generalis ipsi officio de et cum nostra complacencia renuntiaveritis sponte de novo sub spe tamen quod vobis concessionem et assignationem faciemus subscriptas.

Propterea ex permissis inducti et quia iam senio praegravatis etiam minus sequi commode non valetis. Tenore presentis respectu ac in remuneratione omnium permissorum et tot necessitatum curare sustineat unde melius valeatis mille solidos Barchinone habendos per vos seu quos volueritis loco vestri annis singulis quoad vixeritis de et super redditibus emolumentis ac iuribus omnibus prefate Bajulie generalis super quibus imponimus et assignamus eosdem vobis ipsi Dominico ducis concedendos.

Fideli nostro **Petro Marrades** dicte Bajulie officium obtinenti et alii qui pro tempore ipsi fuerint officio imminentes de certa sua et expresse quod de pecuniis ad manus suas ex dictis

redditibus emolumentis et iuribus perventuris solvat vobis tot cum volueritis loco vestri predictos mille solidos singulis annis quoad vixeritis ut est dictum. Recipiendo de qualibet solutione apodixam de recepto in qua prima tenor huius totaliter sit insertus et in aliis spatiis de huiusmodi mentio habeatur.

Nos enim fieri rationali magistro seu alii cuicumque a dicto Bajulo computum audituro mandamus expresse quod eo reportato restituatur iam dictas quantas apparuerit per easdem vobis ratione predicta fuisse solum et dicto recipiat computo omni difficultate cessante. In cuius rei testimonium hanc iussimus fieri sigillo nostro pendenti munitam.

Datum in villa Tamaryti de Litaya quinta die Aprilis Anno a nativitate Domini Millesimo CCCmo LXXXmo quarto. Regnique nostri Quadragesimo nono.

Transcription: Part 2 (Folio 33v)

Regnique nostri Quadragesimo nono. Et ex parte dicti **Dominici Lull** fuisse nobis humiliter supplicatum quod permissam concessionem seu assignationem vobis de nostra solita clemencia laudare et confirmare omnino dignaremur.

Idcirco dictis supplicationibus inclinati benigne, Tenore presentis permissam gratiam concessionem et assignationem et contenta in eadem laudamus et confirmamus ac nostre confirmationis praesidio roboramus. Mandantes per eandem fidei Consiliario nostro **Raymundo de Solerio** dicte Bajulie officium obtinenti et alii cuicumque qui pro tempore ipsi fuerit officio nec non magistro Rationali Curie nostre et alii cuicumque a dicto Bajulo generali computum audituro quatenus prefatam gratiam concessionem et assignationem teneant firmiter et observent et contra non veniant seu aliquem contravenire permittant aliqua ratione.

In cuius rei testimonium presentem vobis fieri iussimus nostro sigillo pendenti munitam.

Datum Barchinone prima die Marcii Anno a nativitate Domini Millesimo CCCmo LXXXmo septimo. Regnique nostri Primo.

Contextual Summary

- **The Grant:** King John I (Johannes) is confirming a grant of **1,000 Barcelona sous (solidi)** annually to **Domenico Lull**, a faithful knight of the royal household.
- **The Reason:** Lull had previously served as the Lieutenant Bailiff of the Kingdom of Valencia but resigned due to old age (*senio praegravatis*). The money is a pension for his service.
- **The Dates:** * The first part references a previous decree from **April 5, 1384** (the 49th year

of the previous reign, likely referring to Peter IV).

- The second part is the confirmation by John I, dated **March 1, 1387** (the 1st year of his reign), issued in **Barcelona** .
- **Key Figures:** Domenico Lull (the recipient), Peter Marrades (the Bailiff), and Raymond de Soler (the Counselor/Bailiff at the time of the 1387 confirmation).

Would you like me to translate any specific sections of the Latin text into English for you?